

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zgarniali je zatem na kupy – i cuchnęła ziemia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie zgarniali je na kupy, a w całym kraju cuchnęło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbierano je na stosy i ziemia zaczęła cuchnąć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zgromadzali je na kupy, i zśmierdła się ziemia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zgromadzili je na niezmierne kupy, i zgniła ziemia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebrano je w stosy, a ziemia wydawała przykrą woń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zgarniali je na kupy, kraj zaś był pełny przykrej woni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To samo czynili wróżbici egipscy, aby sprowadzić komary swoimi magicznymi praktykami, ale nie potrafili. I komary pojawiły się na ludziach i bydłe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To samo chcieli zrobić czarownicy, uciekając się do swoich sztuczek, lecz nie zdołali wyczarować komarów. Komary natomiast dokuczały ludziom i bydłu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wróżbiarze egipscy również zastosowali swoje tajemne sztuki, aby sprowadzić komary, ale nie mogli. Tak komary opadły ludzi i bydło.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Magowie robili to [samo] swoimi tajemnymi zaklęciami, aby sprowadzić wszy, ale nie mogli. A wszy zostały na ludziach i na zwierzętach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробили ж так само і ворожбити своїми чарами, щоб вивести блохи, і не змогли. І були блохи на людях і на чотириногих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wróżbici starali się wyprowadzić komary swoimi czarami, lecz nie zdołali. Więc komary były na ludziach i na bydłe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zgarniano je, stosy za stosami, i w kraju zaczęło cuchnąć.